

Z 78669  
A

ZAMPA

oder:

# Die Marmorbraut.

Romantische Oper in 3 Aufzügen.

Musik von F. Herold.

Clavierauszug mit Singstimmen.

## Ouverture.

- |                                |   |                             |   |
|--------------------------------|---|-----------------------------|---|
| N <sup>o</sup> 1. Introduction | Prachtvoll und reich<br>(Dans ses présens que de magnificence)          | N <sup>o</sup> 9. Preghiera | Am Altare der Madonna,<br>(Aux pieds de la Madonne)                             |
| — 2. Cavatine                  | Ach, dieser Himmelswonne,<br>(A ce bonheur suprême)                     | — 10. Arie                  | Ach, deine holden Zauberblicke,<br>(Soi dont la grace séduisante)               |
| — 3. Lied                      | Ihr Freunde naht, theilt heut mein<br>(Mes bons amis, partagez)         | — 11. Duett                 | Himmel, wie? o weh, mein Weib!<br>(Juste ciel! Ah grand Dieu)                   |
| — 4. Romanze                   | Adel, Schönheit und Jugend,<br>(D'une haute naissance)                  | — 12. Duett                 | Warum macht mein Anblick dich erbeben?<br>(Pourquoi vous troubler à ma vue?)    |
| — 5. Terzett                   | Sprich, was giebt's? Welch ein Schreck,<br>(Qu'as tu donc? Quel effroi) | — 13. Schifferlied          | Steig' o holde Kleine,<br>(Douce jeune fille viens sur)                         |
| — 6. Quartett                  | Ha! er ist's! ängstlich beb't<br>(Le voilà, que mon âme)                | — 14. Barcarole             | Wohin eilst du armer Gondolier?<br>(Où vas tu! pauvre gondolier)                |
| — 7. Trinklied                 | Schleudern schäumende Wellen.<br>(Que la vague écumante)                | — 15. Cavatine              | O fürchte nichts, sieh mich vor dir im Staube<br>(Pourquoi trembler, c'est moi) |
| — 8. Lied                      | Lafst im Rausch der Lust und Freude,<br>(Tu plais à la folie)           | — 16. Duett                 | Wo bin ich? O Gott! wohin entfliehen,<br>(Où suis je? O dieu, éloignez vous)    |

N<sup>o</sup> 13

N<sup>o</sup> 4230.

N<sup>o</sup> 29. CM

WIEN,  
bei Ant. Diabelli und Comp. Graben, N<sup>o</sup> 1133.

J. Offenbach

Debreceni Egyetemi  
Egyetemi és Nemzeti Könyvtár



7092 0567



### N<sup>o</sup> 13. SCHIFFERLIED.

(Steig, o holde Kleine) \* (Douce jeune fille)  
aus der Oper: Zampa, oder: Die Marmorbraut.

MUSIK von F. HEROLD.

Wien, bei A. Diabelli und Comp. Graben N<sup>o</sup> 1133.

Moderato.

Zampa.

Steig, o holde Klei-ne, rasch beim Mondenschei-ne — muthig in — den Kahn — ,  
Dou-ce jungen-celle, viens sur tu na-cel-le — — — — — traver-se les flots —

Pianoforte.

wie die Fluth auch gro=le, tönt die Barca-ro-le — — — — — fröhlich himel-an — — — — — weñ dein Herz nicht  
tan-dis qu'el-le vo-le, que la bar-ca-ro-le — — — — — frappe les échos. — — — — — Si ton coeur n'ai=

Liebe kennt — — — — — , weñ dein Herz nicht Li-be kennt — — — — — . Sey nicht blö-de, sey nicht sprö-de, denn gar  
me dé-jà — — — — — si ton coeur n'ai-me dé-jà — — — — — , sois moins fiè-re, moins sé-vè-re, car bien=

bald, gar bald dein Herz entbrennt, sey nicht blö = de, sey nicht sprö = de, deñ gar bald, gar bald dein Herz entbrennt. Sey nicht  
 tôt, bientôt ton tour viendra ; sois moins fiè = re, moins sé = vè = re, car bien = tôt, bien = tôt ton tour viendra, sois moins

blö = de, sey nicht sprö = de, deñ gar bald, gar bald dein Herz entbrennt, sey nicht blö = de, sey nicht sprö = de, deñ gar bald, gar bald dein  
 fiè = re moins sé = vè = re, car bien tôt, bientôt ton tour viendra sois moins fiè = re moins sé = vè = re, car bien = tôt, bien = tôt ton

Herz entbrennt.  
 tour viendra . loco

Mädchen siehst in Träumen, du die Myrthe kei=men — bebt die jun=ge Brust — füllt un=nen=bar Seh=nen,  
 Ai=ma=ble fil=let=te, dont l'âme in=qui=è=te — reve un jeune é=poux, — dans ce ma=ri=a=ge

dir das Aug mit Thrä=nen — Ahnung süs=ser Lust — Mä=ss=ge dei=ner Klage=ton —  
 tu vois le pré=sa=ge — des jours les plus doux. A ta voix l'écho di=ra

mä=ss=ge dei=ner Kla=ge=ton — . Ech=te Treu=e, stille Wei=he, bürgen dir gar bald, gar bald den Lohn, ech=te  
 à ta voix l'écho di=ra — : Pa=ti=en=ce et con=stance, car bien=tot, bien=tôt ton tour vien=dra; pa=ti=

Treu = e, stil-le Wei = he bür-gen dir gar bald, gar bald den Lohn. Ech-te Treu = e, stille Wei = he, bür-gen  
 en = ce et constan = ce, car bien-tôt, bien-tôt, ton tour viendra, pa = ti = en = ce, et con = stan = ce, car bien-  
 ga.....

dir gar bald, gar bald den Lohn, ech-te Treu = e, stille Wei = he bür-gen dir gar bald, gar bald den Lohn.  
 tôt, bien-tôt ton tour viendra, pa = ti = en = ce et con=stan = ce, car bien-tôt, bien-tôt ton tour viendra.  
 ga.....

*loco*

*ff* *pp*

D. et C. N. 4243.



167/1672-1967.

